

PL1129.G3W7

115

Vol. 2

華 德 進 階

華 文 本

Deutsch-Chinesisches

Lehrbuch

von

R. Wilhelm

Chinesischer Text

3. Auflage.

Preis 35 Cent

Verlag der  
Deutsch-Chinesischen Druckerei & Verlagsanstalt  
Walther Schmidt.

Tsingtau 1912

S. V. D.

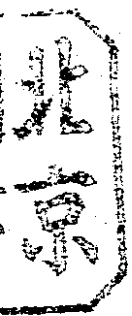
Peiping

## 第一課

1 這是甚麼這是書 2 這是紙麼 是紙 3 這是鉛筆麼 不是鉛筆  
4 這是棹子是椅子 是椅子 5 這是牆是天花板 不是牆也不是天花板  
是門 6 這是筆 7 門是金黃色 8 牆有甚麼顏色 牆是黃色 9  
這棹子是黑的麼 不是黑的是綠的 10 椅子是紅的麼 是紅的 11 這  
是畫 畫有甚麼顏色 有白色紅色藍色黃色綠色黑色 12 地板是黑的麼  
不是黑的是灰色的 13 這個紙是藍的麼 不是是紫色的 14 這是鏡  
子麼 不是是窗戶 15 書是黃的 鉛筆是紅的 16 這是甚麼椅子 是  
紅的 17 甚麼是鏡子 這是鏡子 18 天花板有甚麼顏色 天花板是白  
色的 19 這是紅棹子麼 不是是金黃的 20 甚麼是綠色的書 這是綠  
色的書

## 第二課

1 這個書是長的也是寬的 2 這個鉛筆短 3 紅棹子大綠棹子小  
4 房子高 5 院子寬 6 黃房子矮 7 黃書大黑書小 8 大畫



S. II. Beijing, App. man die Begriffe nicht braucht,  
wenn sie sich andere Worte vorstellen.

好看小畫不好看 9 那個鏡子是高的也是寬的 10 那個房子是長麼不是是短的 11 這個院子大麼不是是小的 12 這裏有一位先生 13 這是一位大先生 14 那裏有一個學生 15 這位老爺是誰 是先生 16 那位老爺是誰 是李老爺 17 這裏有一位太太 18 這位太太是誰 是王太太 19 這個紙厚 20 綠色的棹子不在這裏 21 李先生在那裏 李先生在這裏 22 王師娘在那裏 23 王師娘不在這裏 24 這把椅子高那把椅子矮 25 大門是黑色 26 這個窗戶大那個窗戶小 27 紅書簿 28 房子不大 29 這裏有一張棹子 這張棹子是黃色的 30 鉛筆在那裏 鉛筆不在這裏 31 誰在這裏 這裏有一位學生

### 第三課 論身體合衣服

1 這是誰的帽子 2 是我的帽子 3 這是誰的馬褂 4 是你的馬褂 5 這是誰的鞋 6 是他的鞋 7 這是誰的手套 8 是萬先生的手套 9 這是誰的雨衣 10 是衛太太的雨衣 11 這是誰的靴子 12 是學生的靴子 13 這是先生的房子麼 14 是先生的房子 15

你們的棹子是紅的麼 16 不是我們的棹子是綠的 17 那是你的頭 18  
 這是我頭 19 你的右眼在那裏 20 這裏是我的右眼 21 這是你  
 的左耳朵麼 22 不是是我的右耳朵 23 這是我的領子麼 24 不是是  
 李先生的領子 25 這是我右膀臂麼 26 那是你的右邊 27 先生的  
 手巾在那裏 28 你的衣服好看不好看 29 這是甚麼是褲子 30 那是  
 你的砍肩子 31 這件外衣是黑的 32 那是你的胸膛你的背你的右手你  
 的左腿 33 這個指頭大 34 那是你們的脚你們的鼻子你們的腦門子你  
 們的口 35 這裏是我的下巴骨我右腮我的臉 36 那位先生的眼是黑  
 的麼

#### 第四課

1 書在棹子上 2 畫在牆上 3 院子在房子南邊 4 進來 5  
 出去 6 把鏡子從牆上拿下來 7 那邊的書拿過來 8 拿這把椅子  
 來 9 把這張紙擱在棹子上 10 你去進城 11 那是南北東西 12  
 房子在城裡 13 這個地方不大 14 院子在房子後邊 15 棹子在裏頭

麼 16 不在裡頭在外頭 17 把這張棹子拿進來 18 你出去把椅子拿  
進來 19 東房子白西房子黃 20 上那個莊的路不遠 21 大房子靠近  
小房子 22 天花板在上頭地板在下頭 23 北街寬南街窄 24 你往北  
去 25 右耳朵合鼻子中間有右眼睛 26 誰在外頭 27 是我 28 東  
家不在家 29 把那邊的紙拿去 30 我的房子離城遠 31 棹子前有椅  
子棹子在椅子後邊 32 前邊有街道後邊有院子 33 書在棹子底下 34  
在城外有一個小灰色的房子

## 第五課

1 我開北屋的窗戶 2 你鎖房子的門 3 他做甚麼 4 他做甚麼  
5 他從那裏來 6 他從膠州來 7 從北京至天津有多遠 8 有  
二百四十里 9 請坐 10 先生上那去 11 我上青島 12 拿你的書  
合你的筆 13 他開他的書他並上他的書 14 我們作一件衣服 15 你  
是誰 16 我是一個學生 17 你在手裡有甚麼 18 你上屋裡敞開門  
19 你給我一枝筆我給你一本書 20 我們不來我們在家裡住下 21 我

上衙門 22 把這張棹子拿到屋裡 23 閣下從他那裏來麼 24 不是我  
 從林先生那裏來 25 你在這裏作甚麼 26 我不作甚麼 27 你們給方  
 先生一本書 28 請進來 29 請我沒有工夫 30 他上那裏去 31 他  
 上後屋子拿一把椅子來

## 第六課 數目

- 一 5 一
- 1 我數一二三 2 我作甚麼 3 先生數 4 你數從一到十 5  
 三加四是七 6 四加六是十 7 七減三是四 8 八減二是六 9  
 三乘三是九 10 四乘四是十六 11 八被二除是四 12 三除十五是五  
 13 五合九那個數多 14 三合五那個數少 15 三乘五是多少 16  
 三乘五是十五 17 八減三是多少 18 二加四是多少 19 六除十八是  
 多少 20 八合十差多少 21 二十被五除是多少 22 八比五多 23  
 三比五少 24 三乘四合二乘六是一樣多 25 四乘八比二乘十六多不多  
 26 一樣多

## 第七課

1 窗台上有一枝花 2 飯堂合書房的鑰匙沒有了 關上雨打 4  
 這些瓦匠手藝很好但是木匠無用 5 拿錘子合兩個釘子來 6 鍋底  
 下有空 7 拏掃帚合筍來 8 鏡子是玻璃作的 9 這個母親有四個  
 閨女 10 青島近處的寺院很好 11 一年的四個月有三十天七個月有二  
 十一天一個月有二十八天或二十九天 12 人有兩根胳膊兩條腿 13 胳膊  
 上有手腿上有腳 14 他頭上帶着一個帽子 15 這兩個房子不結實  
 16 拏一百個雞蛋來 17 好書就是好朋友 18 書房裏有四張好畫 19  
 孩子們該當孝順父母 20 那些人不在這裏 21 那個山貓快 22 這  
 隻牛慢 23 這些梨合櫻桃好吃 24 那條河有兩座橋一座寬的一座窄的  
 25 太陽大月亮小 26 月亮上有山合山谷 27 在那個大平原有一條  
 河 28 一個禮拜有七天 29 褲子上有露的兩個地方 30 狗合山貓  
 跑的一樣快 31 這些梨合那些蘋果一樣大

## 第八課

1 這件事於我太難 2 這個東西多少錢 3 二百五十個錢 4 太

# 第九課

貴 5 不貴很賤再賤我不能賣 6 我上青島買幾磅蘋果 7 從這裏  
上青島遠一些 8 我有的多你有的更多他有的頂多 9 月亮大地球更  
大日頭頂大 10 他作的好我作的更好你作的頂好 11 驢子比驢子快一  
大些 12 誰的馬快 13 這馬很好 14 勝山比這座小山高 15 街  
上有一些人 16 女人大半在家裡就是男人一半在這裡 17 這裏的孩子  
多麼 18 不多有幾個 19 這件事太不要緊 20 這把椅子沉一點兒  
21 我在這裡住幾天 22 不要緊 23 近邊的比遠處的容易

1 我們學寫字 2 他不會看書 3 他不識字 4 我寫在黑板上  
5 你念這個字 6 你會說德國話不會 7 我不大會說德國話 8  
我學中國字 9 我識兩千中國字但是會寫三百 10 這句話有五個字  
11 頭一個字叫甚麼 12 頭一個字叫這 13 這個字有兩個音 14 英  
國話比德國話容易說 15 但是很難寫 16 將這句話編成中國話 17  
我不會寫 18 給我一枝筆我給你寫上這句話 19 德國字母中有有音的

13 = 2-  
nicht hat zwei  
Tone 音 2

有無音的 20 每一句話末了作一點 21 開你們的書 22 你念頭一面  
 23 我問道你們你們回答我 24 寫一句問道的話在水牌上 25 你寫  
 甚麼 26 我寫一句問道的話 27 他的寫法比算法好 28 我不會說這  
 個字 29 我問道的你可以回答 30 你看這本書麼 31 我不看 32  
 爲甚麼不看 33 太難 34 他自己不知自己 35 這是他自己的書麼  
 26 不是是我的 37 你替他們寫上這個字 38 你認得我麼 39 是認  
 得閣下是李先生 40 他親自到這裡麼

## 第十課

1 門口裡有人麼門口裡沒有人 2 有些書在這裡麼 3 有一些 4  
 有幾本有四本大的兩本小的 5 這個盒子裡有甚麼 6 這個盒子裡  
 有洋火 7 這些洋火多少錢 8 一分洋錢一盒 9 墨水盅裡還有  
 墨水麼 10 沒有了 11 樓梯上有人是誰 12 是周先生 13 他還不  
 在這裡 14 他再不然 15 你有多少錢 16 我有兩塊兩角五 17 這  
 個匣子裡有甚麼沒有 18 有甚麼在裡頭 19 在裡頭有甚麼 20 有一

枝筆杆在裏頭 24 拿筆墨硯台來我要寫甚麼 22 你的布袋裏有甚麼  
23 有一把刀子合一些錢在布袋裏 24 在這裏有我的筆杆麼 25 這裏  
沒有在別處 26 我找遍了但是找不着 27 這是你的硯台麼 28 不是  
我的是別人的 29 你坐在你的位上寫你的功課 30 我坐在椅子上 31  
你起來坐在睡椅上 32 狗臥在地下 33 你把這本書擱在棹子上 34  
把燈放在棹子上在那書旁邊 35 我把這張紙割五塊 36 這張紙無用  
可以撕破 37 他把他的筆杆折斷了 38 他站在門前 39 先生來了站  
起來 40 他動彈的很快 41 你不要動彈 42 你不要動這個墨水盅  
43 站住住下 44 擱這把椅子在棹子旁邊 45 我在睡椅上躺下

## 第十一課

1 你知道那個人的姓名麼 2 不知道 3 告訴他明天可以再來 4  
我今天不願意出門之一點 5 我不願意吃蘋果 6 我不會學這些字  
7 你立定志向要做甚麼就會甚麼 8 我還得寫一封信上上海 9  
你可以送這封信到郵政局 10 你現在可以出去但是得快回來 11 你知

## 第十二課

道慕先生在青島要甚麼 12 知道就是不可告訴別人 13 你到底要上那裏去 14 我要上台東鎮買衣服 15 你能不能搆天花板 16 不能太高 17 我鎖門你現在可不可出去 18 不能 19 這裏有鑰匙 20 現在我能開門 21 開門有人要進來 22 請進來 23 他天天得點燈 24 你不應該來的晚 25 你能折斷了這根棍子麼 26 不能無有力氣 27 我能折斷我的力氣比你大 28 我要把這張畫摘下來就是不能掛的太高 29 得踏着椅子就能 30 我願意買兩磅蘋果就是太貴 31 昨天很乏今天爽快一大些 32 你不要踏壞了這個盒子 33 拾起來放在桌子上

1 你不能搬這張桌子 2 我能搬因為我的力氣大 3 你不如我健壯你軟弱 4 你的力氣能搬動這把椅子麼 5 你軟弱麼不能折斷這根棍子 6 你為甚麼搆不著梁 7 因為高了 8 你為甚麼不能出去 9 因為鎖了門 10 你沒有筆你現在能寫字麼 11 我不能寫因為我沒有筆 12 離了筆不能寫 13 若是我踏着椅子就能搆梁若是我站在地下就

# 第十三課

構不著 14 若是我鎖了門你們不能出去你們若是有鑰匙就能開門出去  
 15 沒有粉子就不能寫在黑板上 16 若是沒有石筆能寫在水牌上麼 17  
 若是沒有墨水你能寫麼 18 不能離了墨水不能寫 19 不使粉子你能寫  
 在黑板上麼 20 離了刀子不能割 21 非動手不能寫我願意寫字就得動  
 手 22 你要看書就得做甚麼 23 那裏走的那個孩子我認識 24 這個  
 地方前邊的小島叫青島 35 我寫在黑板上的字你可以抄寫在水牌上 26  
 那把傘破喇 27 那些人高矮一樣就是力氣差一大些 28 若是在火爐  
 子裏有火屋裏就暖和

1 我給你一本書 2 你收我一本書 3 我作甚麼 4 先生給我一  
 本書 5 誰收這本書 6 這本書是從誰收的把棹子上的墨水盪去  
 7 不能因為我隔的太遠 8 我就遞給你 9 他要拉我的手 10 我  
 不能遞給你這枝筆因為隔的太遠我要送過去 11 給我擎一杯水來 12  
 這個瓶子是玻璃的 13 我要寫一封信給我的朋友 14 你叫僕人來告訴

他把這封信送到郵政局 15 武官吩咐兵上膠州去 16 我不許你吃菸  
17 你給我這本書謝謝你 18 是我自己得去送這封信或是從郵政局捎去  
19 還是你自己去好 20 這裏有一件禮物給你是我從家裏帶來的 21  
叫僕人生火 22 你不要叫他看你寫的字 23 我要叫從上海捎這本書  
來 24 我沒收到捎的這些貨物 25 我要叫裁縫給我作一件新衣服 36  
多謝 27 不必提 28 請給我一個新水牌 29 你的舊的在那裏 30  
不知道誰拿去 31 我不能再給你一個新的請你父親給你個 32 若是  
你向一個人要甚麼就得說甚麼 33 得說請 34 若是你得甚麼就得說甚  
麼 35 得說謝謝或說多謝 36 若是有人說謝謝你就說甚麼 37 我  
就說理當或說不配 38 請問閣下貴姓 39 賤姓張 40 你問的太多我  
不能統統回答你

## 第十四課

1 我同你家去 2 我合他談談這件事情 3 我要合他自己定規 4  
你得合他商議這件事 5 把傘帶去 6 你也去麼 7 我使粉子寫

- 在黑板上 8 使眼看使耳朵聽使鼻子聞使舌頭嘗使手摸使口吃飯說話
- 9 你看見在棹子上有甚麼 10 我看見一個鳥飛喇 11 我聽見一個人
- 來 12 你看見那個山貓跑的很快 13 背大鞍子的那個驢走的很慢 14
- 你聽見我走麼 15 你輕輕的帶門若是使肋磕門聲太闊 16 他說的話你
- 懂不懂 17 不懂他的聲太小 18 說話常常得大聲清楚 16 你誰合說
- 話 20 你合他說的德國話麼 21 你用中國話說這一句 22 用英國話
- 這一句怎麼說 23 將這個字繙出法文 24 你們在這裏彼此說的甚麼話
- 25 我們彼此見面很少 26 我們吃蘋果梨葡萄麵包肉地蛋合別的食物
- 27 我們喝水酒咖啡茶牛奶合別的東西 28 我吃着蘋果比梨好 29
- 你喝茶使上些糖麼 30 不用我願意喝沒有糖的茶 31 咖啡不調上奶有
- 甚麼顏色 32 你吃一些地蛋合肉麼 33 你可以說一些果子名子可以說
- 一些菜名子 34 豆子白菜地蛋是些菜 35 麥子穀稻子是一些糧食 36
- 中國酒是糧食作的德國酒是葡萄作的 37 使剪子鉸開布

## 第十五課

- 1 歐洲人使刀子叉子吃飯中國人使筷子吃飯 2 使刀割肉 3 使叉子送飯到口 4 吃湯使匙子 5 湯盛在大湯盤裏擺在棹子上 6 肉盃在大盤裏 7 吃飯每人一個盤子 8 喝酒使玻璃杯 9 從瓶子斟酒在玻璃杯 10 喝咖啡或茶使茶杯 11 咖啡合茶盛在壺裏擺在棹子上 12 往往將白糖合奶調在咖啡裏 13 使小匙子將糖攪一攪 14 爲甚麼在咖啡裏加一些糖 15 因爲咖啡發苦調上些糖好吃 16 糖發甜醋發酸鹽發鹹羅葡發辣 17 菜裏不加鹽發淡 18 這個茶太濃嚴發苦 19 咖啡太淡 20 你願意喝牛奶麼 21 不願意吃有多人願意喝 22 奶合雞蛋很能養補身體也是容易消化 23 歐洲人有時也抹一些奶油在麪包上 24 咖啡合茶你吃着那樣好 25 歐洲合中國統有燒酒 26 燒酒酌力氣大喝的多容易醉喇 27 他的酒量很大 28 中國喝酒用小盅 29 中國茶杯沒有把有的時候有蓋 30 閣下愛吃燕窩合魚翅麼 31 是些最貴重最美好的菜 32 中國先吃菓子合點心歐洲人飯後纔吃 33 中國大半喝綠茶歐洲多喝紅茶 34 濟南府有極大的茶舖子 35 最美好的茶葉值八百

大錢一兩

第十六課 在 外國 飯店

1 一位先生去到一個飯店要吃飯他坐在棹子叫跑堂的 2 跑堂的說先生要甚麼 3 客說請把飯單子拿來 4 在這裏在反面也有酒單子先生要一盤大湯麼 5 是拿一盤掛麪湯 6 還要甚麼 7 要烤羊肉同饅頭 8 是可拿一瓶子白酒來棹子上沒有水請拿一瓶子水來 9 先生看這酒好麼 10 不好發酸一點 11 要我另換一樣子麼 12 不用但是這肉老喇不能吃可以拿去另換一塊 13 這裏有一塊很嫩的 14 現在還要吃點心 15 願意吃甚麼 17 可以拿柑子同香蕉來 18 還吩咐甚麼 18 再不要甚麼共總是多少錢 19 一塊兩角 20 給你這錢 20 謝謝再見

第十七課 在 中國 店

1 這裏有官店麼 2 有在西街上有個很大的 3 你頭裏去叫店家收拾一等屋子 4 這屋子很髒問掌櫃的還有好的沒有 5 沒有這屋子來

往的官常宿在這裏頭還不算好麼 6 就可以把地好好的掃乾淨拿新席鋪  
在牀上 7 我立刻叫他買一鋪席 8 你得先洒些水在地上灑灑士 9  
已經叫了飯麼 10 沒有要一碗扁食同雞蛋還要些白菜一個煮的鷄此地也  
有魚麼 11 沒有就有蟹子 12 不要先還用一些熱水 13 是要洗臉是  
要喝 14 要洗臉在路上報一些塵土 15 要算帳叫掌櫃的來 16 已經  
帶了算盤來熱水二十個錢鷄同菜六百錢下邊人吃的五百錢喂馬算四百錢  
一共一吊五百二十錢 17 太多至多給你八百錢 18 不穀本 19 我現  
在沒有工夫多賞你二百錢就是罷 20 大人多給我兩個錢 21 一定不能  
多給你 22 謝大人的賞大人回來的時候請還在這裡宿

# 第十八課 陰天走路

1 今天天氣怎麼樣 2 怕要下雨昨天颳大東風今夜月亮有一個大圈  
3 若是上半天不下雨可以到 4 不想到纔走了就來了雨 5 我的  
衣服全濕了因此得換 6 我的脚也濕了快快拿乾襪子來 7 看這箇雨  
今天是不能住的我們得在這個地方住一宿 8 可惜我不能睡覺因為有太

多的臭蟲 9 這些傢器也不乾淨但是還有這上蓋不受面霖 10 先生可  
不可用碗茶或是用咖啡 11 謝謝我不用茶也不用咖啡因為纔吃早飯， 12  
不要緊還該用一碗茶 13 厚待實不渴 14 下雨已經兩點鐘的工夫還  
要動身麼 15 是我應許我的朋友一定到但是得穿雨衣 16 還指望雲彩  
薄了就是天上現有復厚 17 願意騎馬或是願意坐車 18 這輛車很不好  
但是能遮避雨 19 到底這些雲彩退去了看見日頭還是不好走路因為路上  
有很多的泥 20 伏天常是這樣的今天還能統統過那些河 21 有時候連  
陰好幾天河水很大不能過去 22 火車上方便雖然天很不好還是能走 23  
你已經坐過火車麼沒有打算火車開到離縣坐一躍 24 我們止有四點鐘  
的工夫在路上我却是很乏了 25 在那座店裡能歇息但是止能得一碗茶

## 第十九課 論鐘表

1 鐘比錶大 2 也有坐鐘也有掛鐘錶能帶在布袋裏 3 鐘是木頭的  
或是銅的錶是金的或是銀的或是白銅的或是鋼的 4 這個錶上有三個針  
一個大的報分一個小的報點還有一個極小的報秒 5 一鐘點有六十分每

分有六十秒 6 二十四點鐘是一天 7 看錶就見有幾點鐘 8 現在  
有十點半鐘 9 這個功課自十點起至十一點止就是一點鐘的工夫 10  
這個屋裏有個掛鐘 11 不走停擺因為該上弦 12 請上弦這裡有鑰匙  
13 請對對現在十點半過十分 14 你對的太慢只撥到十點過二十分 15  
我的錶走的很好常常對也不快也不慢 16 現在有幾點鐘 17 正是十一  
點鐘 18 這些錶得小心用不要常揭開看因為最容易壞喇 19 因此有一  
些錶在面上有個蓋就叫悶錶 20 若是錶掉在地下發條很容易斷 21 若  
是裡頭有灰也得叫修鐘表的修飾 22 中國一天分十二時辰 23 古時用  
的銅壺滴漏或是日規

## 第二十一課 論時候

1 三百六十五天為一年 2 一年也能分十二個月或是五十二個禮拜  
3 一個禮拜有七天序次就叫禮拜一二三四五六 4 禮拜中六天作營生  
一天不作營生 5 禮拜日就是安息日 6 月的次序就是正月二月三月  
四月五月六月七月八月九月十月十一月臘月 7 有幾個月是三十一天有

幾個是三十天西二月只有二十八天 8 每四年西二月有二十九天這樣的  
年叫閏年 9 一年有四季就是春夏秋冬 10 西三四五月爲春天西六七  
八月爲夏天西九十一月爲秋天西臘月正月二月爲冬天 11 西年號從耶  
穌生算起 12 今年就是第一千九百十一年 13 中國一年也有十二個月  
14 月分小盡大盡小盡有二十九天大盡有三十天 15 每三年有一個閏  
月每五年有二個閏月十九年有七個閏月 16 三百六十五天中有二十四個  
節氣每十五天一個 17 節氣的名字就是立春雨水驚蟄春分清明穀雨立夏  
小滿芒種夏至小暑大暑立秋處暑白露秋分寒露霜降立冬小雪大雪冬至  
小寒大寒 18 中國年號從在位皇帝起 19 今年是宣統三年 20 中國  
每月初一爲朔日十五爲望日三十日爲晦日 21 要知道日子從皇歷或禮拜  
單上看 22 正月初一叫元旦 23 今天是初幾 24 今天是五月初十昨  
天是初九明天是十一

## 第二十一課 論晝夜

1 一天的二十四點鐘分白天黑夜 2 白天看的清楚因爲有亮光黑夜中

暗得點燈纔能看見 3 你說這裏太黑暗不能看書這裏有洋火可以點燈  
4 現在點著了燈滿屋裏光亮 5 中國有燈有蠟燭但是燈不甚亮也冒烟  
6 蠟燭是牛羊油作的外有蜂蠟皮子平常用紅的喪事用白的 7 點蠟燭  
得插在蠟台上 8 西國也有蠟燭也有火油燈也有煤氣燈也有電燈 9  
電燈是極亮的用的一年多起一年 10 白天的光亮從日頭來的 11 天氣  
清日光最濃有雲彩就淡一些 12 黑夜中不能見日頭就能見月亮合星 13  
天上的星若干不能數 14 白天的起初爲早晨末了爲晚上 15 早晨日  
頭出來晚上落 16 日出的地方爲東落的地方爲西 17 晌午十二點鐘日  
頭在正南的對面爲北 18 東西南北叫四方 19 夏天日頭出的早所以  
天長冬天出的晚所以天短 20 白天作營生黑夜是睡覺的時候

## 第二十二課

論過時

1 有人打門 2 誰打了門你去看看誰在外頭 3 是你請進來 4  
姜先生昨天來到我的房子叫我這個包裹送給你 5 費心他沒給你信  
6 沒有只給我這個片子他前天寫了一封信從郵政局捎來 7 我這兩天

沒曾見他的信 8 昨天的信甚麼時候收到了 9 跟班的晚上拿過來的他  
甚麼時候送那封信到郵政局 10 他四點多鐘出去的時候放在信匣子裏那  
封信先在他的棹子上我見他和別的信一塊拿去了 11 這些書的價錢他告  
訴你來沒有 12 只告訴我幾部書的價錢在那封信上這一切的價錢都開著  
還沒封的時候我看過那封信 13 你爲甚麼前幾天晚上不到這裏 14 我  
不能來因爲天氣太不好颶風下雨下雪到半夜的時候 15 昨天晚上爲甚麼  
不能來有月光天氣也不冷 16 我的營生太忙我到半夜的時候纔睡覺因此  
今日早晨起來的很晚 17 可以不可以合我們在這裏吃飯 18 厚待可惜  
沒有工夫 19 再見

### 第二十三課 論過時

1 先生吃了飯沒有 2 掛心吃過 3 昨天這一天在那裏 4 我一  
天寫信 5 到吳先生那裏沒有 6 昨天沒到過今天到了 7 他現在  
學德文麼 8 是他已經學過三個月 9 他會說幾句德國話不買 10 他  
沒曾合我說德國話所以我不知道 11 他從前也學過一些英文麼 12 前

榮厚 三待 *Reich, Reich, Reich*  
*sehr freundlich*

# 第二十四課

論動字之將來時受樣疑體

二年學過以後再沒學 13 吳太太上了上海沒有 14 去了 15 甚麼時候去的 16 上禮拜六 17 他寫信來了沒有 18 吳先生見了他的信這封信是前天寫的 19 請問你聽說我們的朋友楊從真怎麼樣 20 好幾個月我沒聽見說甚麼也沒見他去年冬天在安邱城見了再沒見他從那時候我沒有工夫去拜望他他沒到我那裏 21 上一個月他到過我這裡但是沒久住因為有別人等著他從那個時候也沒得便見他往往有意思去拜望他就是常有些事沒能較去 22 我現在回去罷不要就誤老兄的工夫 23 請再坐一坐談談沒有急事 24 以後再領教請住 25 再見

1 我不多的時候就快回來了 2 咳我必定快走 3 李先生不在家麼纔出去了一刻的工夫就回來了 4 我現在沒有工夫等趕明天再過來 5 李先生回來必定登門拜候 6 他看見你必肯聽你的話你可以安慰他 8 我們明天自己去看看以後你們不能哄我們 8 這部書很好我要繙成德國話 9 這些無用的零碎東西丟在火裡 10 貨物運出租界外到這個

房子報稅 11 你買的這件外衣服一定是上了當 12 這塊石頭很重被一百  
苦力拉的 13 昨天有一個賊在那個莊村被巡捕捉著了 14 他告訴我我  
可以明天再來 15 他說在街上見他 16 我願意買一個錶但是鐘錶匠說  
得二十塊錢那能有這麼些錢 17 上禮拜他已經應承我他一定要修這個房  
頂 18 我願意去見他但是怕他沒有工夫他前幾天也說過不可為小事情囉  
唆他 19 我為這件事到他那裏去怕他生氣 20 我看你不用害怕在這樣  
要緊的事上他那能不幫助你呢 21 他說昨天纔來到今天還不能拜客趕明  
天一定要過來 22 我們本月底或是下月初頭要回來 23 你要信服他一  
點兒他一定能悔改 24 他回答說不能早來 25 他吩咐他立刻穿衣服  
26 他看這些貨物在中國也能做 27 若是我處在你的地步我必仔細打算  
能托他這樣要緊的事不能 28 他吩咐他無論什麼人不可告訴這件事 29  
他很願這了結這件事但是怕不行

## 第二十五課 論連辭

1 他合我論這件事一句話不告訴他的母親 2 這個病人盼望醫生來看

他 3 應當孝敬父母便可在神賜的地上久住享福 4 他說不知道這件  
事 5 孝順父母是我們的本分 6 聰明人自知已過 7 善求人知便  
非真善 8 先生可小心不要跌到 9 好上看孩子不要磕著他 10 他  
還沒寫信真是奇怪 11 衆位先生都來了要辦這件事我很歡喜 12 他回  
來的時候就看見大門鎖了 13 我出門的時候進來賊把我的衣服偷去了  
14 若是你不盡你的本分我不能用你 15 人若是失了教導縱然穿好衣服  
心裏糊塗 16 馬備一副好鞍韉到底是畜生 17 可惜明天我不能到照像  
的那裏因爲沒有工夫 18 他借的那本書不送來因爲玷污了 19 我看叫  
天福去不如叫寶恩去因爲他認道兒 50 他不要上你這裏來因爲你得罪了  
他 21 雖然回家的心很急千萬等著你身體健壯了 22 這個人雖然沒有  
大好處也沒有大錯處 23 雖然他沒來你還是得走 24 中國皇帝雖然是  
旗人還是有許多官是漢人 25 從多日找他也找不著今天在路上碰見了  
26 你已經知道你的不是現在要悔改 27 我還沒能穿雨衣就全濕了 28  
還沒到了危險的地方還能躲避 29 我還沒說完了他就起來攔阻我 30 他

吃飯以前先洗了手

## 第二十六課

論假借語

1 先生在中國已經服水土麼 2 電燈比煤氣燈亮 3 青島是德國的  
永租地 4 羅盤與行船的人很要緊 5 你把那封信已經抄完了 6  
這些石頭每扣比米打值四塊 7 我們上醫院來醫生不在家 8 這處房  
子已經包給人了 9 教友不能一樣有真的有假的 10 我用過那個藥但  
是不見效驗 11 那些人夏天作營生冬天閒着就作樂 12 這個茶碗很細  
的磁但是這把茶壺是泥的 13 這兩個人打官司有許多日期因為原告說該  
十分利被告只給他七分 14 山東省的人很密 15 他不曉得那些禮 16  
這些捲烟賣五塊錢一匣子 17 兵合百姓都該一樣的遵守法 18 那個學  
房沒有規矩 19 東方與西方有自然的連屬 20 你有病的時候當聽從醫  
生的話 21 這個村太小沒有火車站 22 他受了冷傷風很重 23 痢疾  
合瘟疫在中個是常有的 24 他走的時候就辭行 25 這些兵操演放鎗那  
村的人受驚 26 我願意買一本德華字典但是不知道那是好的 27 大德

國提督出了一張告示 28 在青島兵丁比百姓多 29 你不小心磕壞了那個花瓶 30 在那個園子裏有許多高柏樹

## 第二十七課 論中國俗話

1 衆人是聖人 2 大材不可小用 3 事非經過不知難 4 天生我材必有用 5 大匠門裡無棄材 6 有備無患 7 治家以勤儉爲本 8 勤有功戲無益 9 不經一失不長一智 10 自己磕倒自己爬 11 近朱者赤近墨者黑 12 師傅領進門巧妙在各人 13 不受苦中苦難爲人上人 14 萬事皆在天半點不由人 15 善惡到頭終有報 16 怕人知道休做 17 勤借勤還再借不難 18 妻賢夫禍少 19 子孝父心安 20 國亂知忠臣 21 忠臣不事二主 22 遠水不解近渴 23 有志事竟成 24 有志事竟成 25 有志事竟成 26 有志事竟成 27 有志事竟成 28 有志事竟成 29 有志事竟成 30 有志事竟成

## 第二十八課 論租房

1 先生到舍下來是有甚麼事情麼 2 我打算要租房子 3 我的房子租出去了我的朋友有一處房子要出租 4 有多少間房子 5 有三十多間房子 6 太多我住不了那麼些 7 若是住不了那麼些可以都租下除了自己住多少間下剩的可以轉租給別人 8 那麼我就是包租了我又怕一時轉租不出去我每月得如數給房東房錢 9 不怕現在房子往外租着很容易 10 那麼我租妥之後除了我住多少間下餘的還要求恁替我招租 11 那好辦告訴我是勻出多少間來轉租 12 等租妥了定規恁知道一月是多少房錢麼 13 每月是七十吊錢的房錢 14 太多 15 不多因為那房子頂好院子也大地勢又好離大街也近買東西很方便 16 我還得找舖保麼 17 舖保是自然得有的恁找得出舖保來麼 18 找得出來要甚麼舖保有甚麼舖保 19 那就行了打算幾時去看那房子 20 過一兩天我們同去看看

## 第二十九課 商賈問答

1 貴姓 2 賤姓李未領教你老 3 我賤姓趙 4 貴處甚麼地方

5 敝處張家口 6 到京來有甚麼貴幹 7 是賣貨來了 8 販來的  
甚麼貨物 9 販來的是皮貨 10 今年皮貨的行情怎麼樣 11 今年皮  
貨的行情還算是平和 12 聽說前幾年皮貨的行情很大是怎麼個緣故 13  
總是因為貨短的緣故 14 現在帶來的貨都賣完了麼 15 還沒賣完了  
16 賣完了皮貨是帶回銀子去呀還是販貨回去呢 17 是販貨回去 18  
都是販回甚麼貨物去呢 19 是洋廣雜貨 20 從前都是買誰家的貨呀  
21 那倒不一定誰家的貨合式就買誰家的 22 既是這麼着我現在有個朋  
友新開了個洋廣雜貨棧都是他自己從廣東置來的價錢比別的棧裏全便宜  
恁後來買甚麼貨可以到他那棧裏買去 23 令友那個棧房寶字號是甚麼  
24 字號是德發等底下去時我也可以同恁去一蹓 25 那好了我請問恁當  
初也做過買賣麼 26 是我開過藥棧 27 現在那個藥棧還開着麼 28  
沒有關了七八年了 29 現在有甚麼貴幹呢 30 我現在行醫 31 行醫  
總比做買賣強啊 32 也倒沒有甚麼別的強的不過是不像做買賣那麼累心  
就是了

第三十課 論典地畝園子

1 你們老爺在家裏麼 2 是在家裏 3 你進去告訴你們老爺就提我  
在後門住姓徐來見你門老爺有話說 4 我們老爺請你進來到書房裏坐  
5 老弟久違 6 彼此彼此 7 我們這幾天沒見是上甚麼地方去來  
8 出去收租子來大哥我今日來和你商量一件事 9 是甚麼事情 10  
我有一個朋友他在京西住家他有幾頃地有一處果木園一處菜園因為他現  
在等錢用託我把地畝園子典出去所以我來問問你願意典過來麼 11 這個  
地畝現在是他自己種着還是有佃戶種着呢 12 是他自己種着 13 他打  
算典多少銀子呢 14 他要典一千兩銀子 15 我怕湊不出那麼些來 16  
可以湊得多少呢 17 若湊六七百兩銀子還可以行 18 那麼等我回去合  
他商量罷 19 他打算典多少年呢 20 他說是不用寫典多少年只寫錢到回  
贖就是了 21 這樣不大妥當總要寫五六年 22 他也許沒有這麼不願意  
23 還有那地契你都看見了麼 24 我都看見了兩張紅的兩張白的還得去  
丈量地麼 25 你若保這事不錯就不必去丈量辦妥之後我同他去看一看

第三十一課 書鋪問答

1 這本書值多少錢 2 值十二吊京錢 3 這也太貴少了多少錢不賣  
4 不能再少這是常賣的價錢 5 你能給我換一塊洋錢麼 6 今天洋  
錢甚麼行市 7 一吊五百八十文 8 這是很少 9 因為這過年的時  
候人都帶銅錢歸家 10 有三國演義沒有 11 有但是木板的不大清楚  
12 那麼不行我要一個鉛板的或是石印的 13 石印的很貴恐怕這個地方  
沒有賣的 14 紅樓夢有沒有 15 有一部很好的也是很賤只值七吊錢

## 二 雜貨鋪問答

1 你有好布沒有 2 先生是要洋布是本地布 3 要洋布拿樣子我看  
看 4 白的印花的都有 5 這樣很粗有細的沒有 6 這樣布多少錢  
一尺 7 這白的八十文印花的一百一十文 8 還有手巾沒有 9 這  
些手巾很好值一塊七角五一打買五六打就賤一點兒 10 我只用三打  
11 還要買幾把扇子 12 有一些新來的日本樣 13 那些日本貨往往不  
結實 14 也是很賤先生要我送這些貨物到府上 25 不用我自己有個人

## 第三十二課 請客言語

1 今日下晚我請客你得好好的做飯 2 席上有幾個人 3 一共十位  
4 要幾樣子菜 5 四五樣子先要煎的偏口魚合地蛋後來立脊合菜以後  
野鷄糖與蘋菓末後還要點心 6 也得作大湯麼 7 不用但是要看看白  
酒紅酒預備殼用的 8 我就要出去買這一切用的東西 9 棹子擺好了  
盤子酒杯匙子刀子叉子都預備了麼 10 是都預備好了 11 你去看看客  
來了沒有 12 請進來坐下先喝一杯酒 13 我來的晚一些因為我正要走  
來了一個人就悞了 14 不要緊別的客也還沒來齊 15 可倒一杯白酒或  
是要紅的 16 請用紅的罷

二 寫信言語

1 請借給我張紙我赶明天就還 2 好要甚麼樣的紙 3 信紙我要寫  
封信上德國 4 叫僕人送這信到郵政局麼 5 郵政局在那裏 6 在  
這條街轉角上 7 捎一封信到德國得多少錢 8 五分洋錢這裏一個信  
號 9 很賤捎到德國比到香港還便宜 10 幾時再有輪船回上海  
11 等三天 12 那麼這封信三十來兩天能到德國 13 捎信從俄羅斯國

新修的鐵路還能快些 14 是三個禮拜的工夫就能到

### 第三十三課 包生活

1 回稟老爺劉木匠來了要見你 2 叫他進來 3 劉師傅我們老爺要  
你進去 4 老爺好啊 5 好啊你好怎麼這幾日我沒見你 6 我是回  
家來 7 回家去做甚麼來 8 收拾莊稼來 9 今年你們那裏年頭怎  
麼樣 10 穀八分年成 11 你種著多少畝地 12 我種著有一頃多地  
13 今年打了多少糧食 14 打了有一百石糧食 15 你這回來應著甚麼  
生活了沒有 13 還沒應著有一處生活我要應就是沒有薦主我今日來打算  
求你老給我舉薦舉薦 17 你要應那裏的生活呀 18 西城裏江老爺要蓋  
房子我打算要應那個生活 19 我聽見說江老爺找了好幾個人看過了不知  
道有人應妥了沒有 20 不錯有三個人看過了有倆要八千兩銀子有一個要  
七千五百兩銀子江老爺都不願意所以都還沒定規 21 那麼你包那生活自  
然比別人便宜點兒啊 22 不光比別人便宜幾百兩銀子工程準還要堅固一點  
也不能含糊 23 我給說說那個容易可有一層我聽見說江老爺的意思打算

立合同以後先給一半銀了，下剩的等完了工纔能給呢？你可以墊辦的起麼？

24 是我可以墊辦的？因為我的朋友開着個磚瓦窑，用多少磚瓦不用給現錢，還有我的個內弟開着木廠，存着木料很多，我可以隨便用，也不用先給錢。領這一半銀子，不過是買石頭、買石灰，開發大家的工錢，也不差甚麼。設了 25 既是這麼樣，很好麼？趕明天我就去給你說說。 26 那麼你老費心罷，我幾時聽信呢？ 27 你後日來聽信罷。

### 第三十四課 訪問別人

1 老兄剛纔那個姓馬的這來找你是說甚麼話？ 2 他說現在要贖當，託我給他借幾吊錢，另外還託我給他找個事情。 3 他託的這兩件事，你都應了麼？ 4 是我都應了。我說現在我手底下沒有錢，等我上別處給你借去。若是借着了，你就使喚。若是借不著，你再另打算。至於找事情，等底下有事的時候，我必給你舉薦。 5 依我說，他託的這兩件事，情統別給他管。 6 怎麼？ 7 若是借錢給他，他一定不能還。 8 你怎麼知道？ 9 他從來借人家的錢，統沒還過。 10 我想借這幾十吊錢，他不能不還我。 11 別說幾十吊錢，就是幾吊錢，他

也是不還況且他借這錢也不是真拿去贖當 12 他不是拿去贖當是拿去做甚麼呢 13 他是拿去要去 14 怎麼他還要錢麼 15 他最愛要錢整天家在寶局上 16 他家裏都是有甚麼人哪 17 他娘早死了現在就是他爺還活著 18 他沒有弟兄姐妹麼 19 他有哥哥沒有兄弟有一個姐姐早出了門子了 20 他還沒成家麼 21 他沒成家 22 這個人會做甚麼 23 他無論甚麼都不會做就是會花錢 24 他沒學過買賣麼 25 他在一個藥舖裏住了一個多月掌櫃的就不要了 26 是爲甚麼不要他了 27 因爲他又惰又懶又不守舖規所以就不要他了 28 他後來沒作別的事麼 29 他又跟過一回官那個官叫他去買古玩玉器各樣的東西他就私自賺一些錢倆月的工夫就賺了好幾百兩銀子後來那官知道了就把他辭了現在那銀子都花完了所以纔來問你借錢 30 那麼他託我的兩件事我怎麼回復他你 31 你就告訴他錢是借不來的找事是沒有的就是了

### 第三十五課 送禮常談

1 你做甚麼來 2 我在花園子澆花來 3 那花開的甚麼樣 4 現

在正是盛開的時候開的好看極了 5 怎麼你這手上這麼些泥 6 我是在花園子裡弄士來 7 你去吃完了飯我要打發你送禮去 3 是給那宅裏送禮去 9 是給後門徐老爺送禮去 10 那麼小的這個工夫先剃頭去罷 11 你別但剃頭還得打辮子啊 12 剃頭合打辮子那是一回事 13 你還得換上乾淨的衣平常在家裏做粗活那原不講究到別的宅裏去總要得俏俐纔是樣子哪 14 靴子帽子小的沒有 15 可以合夥計們借一頂帽子一雙靴子你就快拾到去罷 16 老爺小的都拾到完了請老爺吩咐罷還有那禮物都打點出來了麼 17 你看這是四匣子東西這是我的職名 18 那麼小的得雇一輛車子去罷 19 不行這裏頭有嬌嫩的東西怕車顛不如叫苦力挑著跟了去罷 20 那也好 21 趕你到那裏就說這是我們老爺新近從外頭回來帶來的土物奉送這裏老爺用務必把職名留下你就回來 22 是那麼小的還就去罷 23 還有一樣你到花園子去掐幾朵花來拿著順便到吳宅給那位老爺送了去 24 老爺小的回來了 25 徐老爺在家麼 26 在家把小的叫進去說老爺從外頭大遠的帶了點東西來留著自己用就是了何必

費心記著我呢我心裏實在不安這麼著給了一個回片子道老爺費心 27 是  
了你手裏拿的那紅封兒是甚麼 28 這是那裏的老爺給小的一個賞封兒小  
的原不敢接徐老爺說你只管拿著若是不接得就有氣了小的這纔接過來了  
29 好好你歇歇去罷

第三十六課  
論寫信之法  
寫德國信大約照以下所記式樣

青島四月十日一千九百一十一年

先生  
閣下  
最尊敬的先生  
先生費心替我買了我所願意的書  
我多謝請告訴我這書的價錢使我  
趕早從郵政局寄錢  
滿尊敬

.....

捐信的地方日期在上邊寫偏右邊  
接信收信姓名在中間若寫信給熟  
人可以不用再自中間接寫開端再  
後接敘事第一行略偏右信尾自稱  
在下邊偏右末後再偏右寫自己姓  
名地方日期有時不寫在上邊寫在  
末後左邊寫信必用頂好白信紙套  
在信封裏寫封面照以下所記式樣



|                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|
| 信 號                                                                               |
| 先 生                                                                               |
|  |
| 山 東 街                                                                             |
| ..... 大 包 島                                                                       |

寫封函照以上所記式樣  
信號帖在右角上

第三十七課

1 老兄閣下 小行 有各等貨物價值格外公道今將價目清單另紙 呈上所

閣下青盼 若要買何等貨物信到必趕急送上不悞時刻且小心運來不  
至損壞特此佈達順請

大安即希

朗照不一

小行

○○○頓首拜

西一千九百十一年 正月初三日

由青島寄

2

○○寶號 電照

接到華函並清單一紙悉知一切今

弟 要用煤炭拾噸

上等大米二十包見字即速擲下特此肅復恭候

弟

○○○拜緘

財安

西一千九百十一年 正月十三日

由青島寄

3

寶號 電照

本月十七日所發各貨物不甚如意因與前來之樣不同且外  
面包裏不大齊整嚴密貨物一概受損減色因此小行零售未免虧本

不得不原貨歸主望即查收順請

財安不另

小行

○○拜緘

西一千九百十一年 九月二十三日

由北京寄

4

老兄閣下 弟 去年在貴府作工之工價於本年正月初二日曾有信達知至

今錢項仍未收到乘便夕敢修寸紙望見字即速將錢項擲下是荷順請

近安

弟

○○○拜緘

西一千九百十一年 八月初四日

由天津寄

### 第三十八課

1

帳項清單

正月十二

衣廚一個

洋銀三十元

三月十四

寫字臺一個

洋銀四十元

三月十六

椅子一把 25

合 洋銀十五元

五月初七

面盆架一個

洋銀十元

共合洋銀玖拾伍元整

○○先生照

西一千九百十一年 六月初一日

由大包島寄

○○○具

2 西一千九百十五年 六月初五日 收

台東鎮○○○先生 洋銀四十元五角

○○○具

3 立借帖○○○今借到○○○洋銀捌百元當面交清言明年利七分行息  
每年正月初七將利交足分文不許拉欠如要追還本銀或願將本銀交還皆須  
早三個月說知如期到不交利銀與告知三月後不交本銀有保人一概承當恐  
後無憑立字存証

中保○○○十

立字○○○十

西一千九百十一年 四月初四日

由青島立

第三十九課 包工稟帖

給國家工部局

青島

○○○包工人求準將  
所要新修的兵房子在  
某處包給

青島 日 月 年

本月初六日見有工部  
局告白在某處要新修  
兵房的工程招人承包  
所以我敢將估價合信  
一同送上也應許作工  
要好價碼便宜就求  
國家工部局準包  
給我這一段工程

○○○  
包工人

第四十課 租房子合同

一 ○○○商人租到○○○舖面房子一所及廂房○間住房○間在沂州街以五年爲期從○年○月○日起  
一 言定租價每年洋銀八百元每三個月交洋銀貳百元先交錢後住房若頭八天內交不到錢住房者聽罰伍拾元或任房東追回合同  
一 舖面一切傢器租房者一該買到照以下所議定價貨物俱照原價租房者應許照本舖面從前門市不另改別行  
一 ○年○月○日租倒

大鮑島

○年○月○日

○○○房東  
○○○租房者

全立

第四十一課 論禽獸

1 萬物分活物死物 2 活物分植物動物 3 動物都是會動的

魚族

4 必得喘氣吃喝纔能活 5 若沒有氣合食物必不能活就死了 6 動物有五官即耳目口鼻膚 7 使用五官能知萬物怎樣 8 耳就能聽一切的聲 9 眼就看見一切東西的顏色形體大小地方 10 口能嘗出五味即酸甜苦辣鹹 11 鼻能聞出香臭 12 膚能分別冷熱軟硬亦能覺疼 13 這些動物分類等 14 要緊的類等就是獸族鳥族爬蟲族兩生蟲族飛蟲族 15 獸族生長在旱地上 16 有四條腿能走跑跳 17 周身有毛 18 家獸就是馬牛驢羊狗貓豬野獸中有獅子老虎狗熊狐狸狸豹 19 禽鳥也能活在地上也能活在空中 20 兩足以外還有兩翅能飛 21 沒有口鼻只有嘴 22 周身有翎毛 23 飛禽中有鷄鴨鵝鴿子孔雀鷹鴛鳥夜貓子燕子家雀鴉雀 24 人合禽獸有暖血色紅有心叫血迴轉流通 25 有肺能喘氣有胃能消化 26 魚生長在水裏 27 有翅能浮水 28 周身有鱗 29 爬蟲中常見的是蛇 30 沒有腿能在地上爬 31 兩生蟲能活在水裏也能活在旱地上 32 常見的就是蛤蟆 33 飛蟲有有益的有有害的 34 蜜蜂能釀蜜蠶能吐絲是有益處的 35 蚊子咬人蝗蟲吃莊稼是有害處的

第四十二課 論飛虫之變法

1 飛虫大半有很奇怪的變法本爲虫的原形全變成別的形體 2 譬如先是極醜的爬虫吃許多的樹葉合花蕊甚是有害 3 到了一定的時候就找一個嚴密地方安穩在那裏如同死了一般 4 有一些虫就如蠶先作繭自圍 5 蛹有許多時候不動也不吃 6 春天日光和暖的時候蛹就開裂出來一個蝶合那個爬虫不相似 7 初出來的時候還沒有翅子站在牆上或枝子上不動 8 翅子長的很快先是捲着不久就舒開飛去 9 蝴蝶有四個翅子翅上有細鱗好像瓦縫一般 10 這些用顯微鏡纔能看出來有鮮明的顏色所以蝶大半是俊美華麗 11 除了翅子蝶還有六條細腿從胸前長出來 12 在頭上有兩根鬚還有眼是無數小分合成的往四圍能看見 13 有長線式的舌頭能隨意屈伸 14 用這根舌頭吸取花中的蜜 15 蝶是沒有害處的原因爲不吃樹葉大半也活的不久 16 但是下子從子又出來那些有害處的虫 17 下子的時候就尋找一類能養活虫子的植物 18 虫不能吃統統的植物每一類虫只吃一類一定的植物 19 別的飛虫變化合蝴蝶相似

但是從蟻踏或是蠅生出來的 20 那些虫子有時下子在水裏譬如蚊子蠅生在污穢中或是臭肉中譬如蒼蠅的蠅

## 第四十三課

### 論 螞 蟻

- 1 螞蟻是蟲中最奇異的
- 2 螞蟻的性情古人已經留心
- 3 看他的小見他的力量很大
- 4 他能運動物比他重十倍或十二倍
- 5 成羣居住有公的有母的有不公不母的
- 6 不公不母的分兩等有做工的有當兵的
- 7 做工的多半平常的營生都是他做
- 8 當兵的身量大爭戰的事是他做
- 9 公的母的不多有時有柔嫩的小翅
- 10 有幾種身長刺身不長刺的發一種毒氣
- 11 螞蟻子最小人眼不能見
- 12 住幾天生出微小的蟲
- 13 做工的喂養他且使他潔淨
- 14 後來小蟲不食如死外裏以白色之皮似繭形
- 15 人常見的就是這些小白色之繭
- 16 這些白繭漸漸的就出來螞蟻
- 17 螞蟻所用的食物都是做工的預備的
- 18 也聚積木片碎草小石子妨備下雨時塞他的窩門
- 19 螞蟻最愛吃甜
- 20 有微小綠虫在樹上發出甜汁螞蟻飲之如牛奶
- 21 有一種螞蟻摸這些樹上的綠虫叫他發出甜汁用

22 又有一種螞蟻在窩旁爲這些蜜虫修蓋住處也聚集食物養活 23 螞蟻窩蓋的很奇怪 24 窩內分許多小間層層相疊各間相通便於往來 25 螞蟻彼此用他的鬚彷彿交談 26 螞蟻有時此羣與彼羣爭戰 27 爭戰時死的很多被虜去爲奴的更多 28 有紅色螞蟻常與黑色螞蟻爭戰奪去白色之螞蟻養出螞蟻以當奴僕 29 螞蟻是要緊的物因他能除去臭爛的東西令人少生疾病

#### 第四十四課 論獅子

1 上古時候人看獅子爲獸中王 2 他實在是野獸中最有力最勇最出名  
3 他是貓類等 4 皮的色是金黃的 5 頭合頸上有鬃毛 6 高有三尺長大約有五尺尾把格外有三尺長 7 古時候的獅子比現在多  
8 人漸漸多了就把獅子逐去了所以現在歐洲合亞西亞洲都沒有 9 就是亞非利加西北邊還有一些 10 獅子不能成羣是一個獨在一處因爲用的食物很多所以許多在一處不能養活 11 他最愛的地方是寬闊的山谷有樹林子隔河近不願意住山 12 在大樹林子中一個地方住的日期多了野獸太

13 大概他的習氣合別的貓類的  
 習氣相似也有差一大些 14 他不願意到遠處找食物很願意得方便  
 15 因此他常跟着那些游牧奪牲口當食物 16 常是黑夜出去平常白日不  
 離窩 17 白日遇見他很少大半只是打獵的特爲找着打他能遇見他  
 18 獅子到莊村近處大概在三更天以後 19 每到黑夜游牧將牲口趕在欄  
 裏欄的籬笆是荊棘作的十尺高三尺厚 20 這籬笆能保護這羣牲口防備野  
 獸黑夜的平安就降下來了 21 人同牲口都是安安靜靜的睡覺 22 忽然  
 在近處有獅子吡叫聲似雷霆使地震動 23 羊合牛都害怕跑來跑去連牧人  
 也沒有法子 24 因爲他只帶着一杆槍不敢敵那個利害野獸 25 獅子漸  
 漸的來的近邊就見可怕他的眼在黑暗當中發明 26 忽然跳進籬笆使爪子  
 捉一個牛 27 這個牲口敵不住他他用有能幹有力氣的牙把牲口脖子上的  
 節骨咬斷使他死了 28 他就用一切的力氣含着這牲口跳出這個高籬笆  
 29 以後帶到他的窩撕開吃 30 從此看來人同牲口已經知道那野獸的利  
 害一聽他吼叫就嚇的了不得

# 第四十五課 論松樹

1 松樹林子在上很多 2 松樹的樣子有四個有三樣不落葉子有一樣  
 冬天落葉子 3 中國成林子的松樹平常長不大 4 德國的樹林中的松  
 樹高的有七丈五尺 5 劈開松樹的皮就流出黏汁 6 取出黏汁來能熬  
 成漆 7 松樹枝子頭上有咕嘟是黃鱗包的 8 咕嘟裏明年發生枝子  
 材料全預備了 9 一到春天就出來新枝子 10 從稍頂到第一分叉是一  
 年長的 11 當年去年發的枝子還帶葉子 12 松樹的葉子同別樹的葉子  
 不一樣 13 松樹的葉子是細而長彷彿針的樣子 14 常是一對長的底下  
 有白皮包着 15 松樹的葉子第三年纔落 16 因此松樹常發綠 17 春  
 天新發的枝子有的帶一些小黃球 18 黃球內包着極細的黃粉枝子搖動黃  
 粉就飛揚出來 19 他枝子上有小紅頭大小彷彿碗豆 20 黃粉撲到小紅  
 頭漸漸就結松子 21 這些松子頭一年是綠的向上 22 第二年漸漸轉向  
 地 23 第三年這些子上的鱗開了 24 每鱗底下就落兩個種子 25 這  
 些種子的樣彷彿蝴蝶的一個翅膀所以風容易颳去 26 颳去的種子落在地

上就發生成樹 27 因此松樹有的長在山頂極高極陡的地方人不能到  
28 松樹的用途很多也能作燒柴大的能作房子的梁檁船上的桅杆 29 有  
一種毛衣虫吃松樹葉子樹就死了 30 這些很多所以大有害處因為有時能  
全敗壞大樹林子

## 第四十六課 論竹

1 竹是草類中至大的 2 有長的彷彿樹木的大小 3 從根每年發出  
支幹 4 新竹芽長的最快一天能長二尺 5 幾個禮拜長穀身子再長  
高就分叉枝子 6 竹子冬天不全落葉子 7 每科竹子大約五年就老死  
了 8 竹子裏邊空外邊有光滑的硬皮 9 有一定的長短成一節使竹子  
堅固 10 竹子成林最好看在山中的寺院處常有 11 在熱道濕地長的很  
茂盛 12 竹子是最有用處的植物因為又輕又結實 13 嫩芽可吃在中國  
算極好的菜蔬 14 葉子在中國南方編成帽子 15 也有屋全是竹子蓋的  
16 粗竹子作柱子或是梁檁牆是劈開的竹子編成的 17 椅子桌子箱子蓆  
合別的傢器有用竹子做的 18 也能用造橋合船上的桅杆蓬 19 中國

的紙大半是竹子做的 20 中國畫上詩上常題竹子 21 是表明虛心節堅的意思

## 第四十七課 論太陽

1 太陽爲光與熱之根源其光熱分給遠近環繞諸行星 2 我們的地球卽行星之一 3 太陽爲極大之球 4 人看太陽最小因離地極遠 5 大約距地一億四千八百六十萬啓羅米打 6 若用遠鏡看太陽有時見有黑斑在其面 7 漸漸查看見黑斑自東向西而動 8 天文士因黑斑自初見至再見之時定每太陽二十五日自轉一週 9 古人常看太陽是繞地轉 10 此不然其實地自轉 11 向太陽之面爲晝背太陽之面爲夜 12 因此二十四點鐘以內在地上每處有晝夜 13 地又繞太陽轉每年一週 14 太陽大概是極熱氣質所成 15 如鐵在太陽面內不祇鎔化乃變爲氣 16 太陽面上多有極熱之輕養氣有時火焰射出極高

### 論月亮

1 月亮爲最近之天曜 2 大約二十九日繞地轉一週向地之面常久不改

第四十八課 論行星

3 比地小五十倍 4 月自無光返照太陽之光 5 向地之面全明就爲月望 6 此時地在太陽月亮之中 7 十四日之後月亮在地與太陽之中向地之面無光就不見月亮爲晦朔 8 若月之影遮太陽之光就有日蝕 9 因此日蝕常在朔日 10 平常時月亮在太陽上或下其影在地球外故無日蝕 11 若月望之時地球之影罩月亮就有月蝕 12 日蝕與月蝕預先能算清 13 若用遠鏡看月亮就見有山谷平原 14 山多圓體似地上之火山 15 月內無氣無水淨是石頭很乾燥 16 月面上有極亮之處在旁有極黑之處 17 月上每處半月爲晝半月爲夜 18 月亮爲海中長潮落潮之穴緣由

1 天上諸星有恒星有行星 2 行星乃環繞太陽之天象 3 大行星有八圍繞太陽而轉其遠近次序卽水星金星地球火星木星土星天王星海王星 4 最近太陽的爲水星人以目視之不能常見比地球小多乃行星中最速者繞太陽轉約三月一週 5 金星乃行星中最光亮者常見在西方卽爲黃昏宿或見在東方卽爲五更宿金星比地略小以遠鏡視金星彷彿月亮常改其光暗繞

太陽轉一週約七月有半 6 近金星有地球地球携一月亮 7 火星因其紅光而明以遠鏡視有紅色約是旱地有綠色約是海近南極北極有白色約是雪火星大小約爲地球八分之一繞太陽一週約二年之久携有兩月亮 8 火星木星之間有許多小行星已經查明有四百多恐還有許多 9 木星乃行星中最大者比地約大一千三百倍較衆行星合併爲一猶大繞太陽一週約十二年之久携有五個月亮木星自轉甚速十點鐘時爲其一晝夜 10 土星比地大七百五十倍其輕如木周圍有平圈繞之携有九月亮繞太陽一週約有三十年久 11 天王星於一千七百八十一年查出此地球大七十四倍繞太陽一週約八十四年之久已查明其有四月亮 12 海王星今所知甚遠之行星至少有一月亮繞太陽一週約一百六十五年之久

## 第四十九課

中國禮貌

- 1 朋友在街面相逢彼此各一揖
- 2 若於街面遇父之友急向前拱立問安
- 若遇親戚亦然
- 3 若與友同行於街面遇友之友彼此相揖各通姓名
- 4 若任家有友投刺來訪則趨出迎之相見一揖讓客前行每門必讓
- 5 入

客聽讓客上座先送茶再讓於客辭去送客出每門必讓至大門外一揖而別

7 旅亦懷刺謁客至客家先投刺請見 8 客出迎每門與客讓不得已先行

9 至彼客廳客以上座讓我再三與客讓不得已擇上座之偏座坐之 10 辭

出後至大門外一揖相別 11 客到我家我不在家客投刺而去我歸家見客刺

旋亦懷刺往拜 12 若客不在家則投刺而回 13 若有客不親到我家但差

僕以刺問安旋我亦差僕以刺問安 14 若與官場同人相交有事去訪恐彼有

公事不暇相見先差人以刺請問 15 彼訂以某時可見至時去見其禮與到友

家相似 16 但官不出迎客我至衙門時彼必使人執我之刺前行我隨其人而

入 17 至客廳我即坐待主人出再與讓坐 18 出時彼送至大堂或二堂皆

一揖 19 若官場之友來訪如接待友人之禮同

## 第五十課 德國禮貌

1 若在街上遇見素常認識的人只請安不用站立說話若戴西國帽子必須  
摘帽營武中人請他人的安不摘帽舉右手於帽邊 2 與朋友同行朋友遇熟  
人請安我也當請安若與武官同行遇他屬下的人對武官行禮我不用請安

3 若遇見很熟識的可以近前站立拉手請安若有朋友同行彼二人不會認識我可將二人姓名彼此表明 4 若與太太同行或與比我尊貴的人同行必讓他在右邊自己在左邊 5 遇見太太必行恭敬方大禮

6 彼此來往的禮貌如下

7 若欲去拜客必用堅固紙所作的名片遞與門上的人 8 所拜的客若在家有工夫就使人將我請進去 9 我們進去先請他的安就站立等候必須他教我坐下方可就坐 10 座位並不分上下 11 若有要辦的事就一直的陳明若沒有要辦的事就可隨意談論若係初次會面也可不問人的年紀並家中的人口多少 12 初會談論的時候不可過十分到十五分鐘 13 若係特來拜會請安必須回拜若爲有事相求不必回拜 14 各國禮貌有些不同處在何國就照何國禮貌行

80

445023